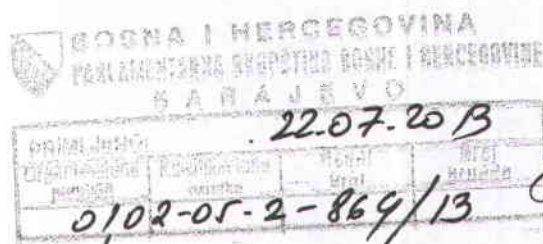




Број: 05-05-2339-2/13
Сарајево, 18. јули 2013. године



ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније. Споразум је потписао г. Мирко Шаровић, министар спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине, 20. марта 2013. године у Букурешту.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-05-5-12168-3/13
Сарајево, 12.07.2013.године

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

18-07-2013

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

05 05 2339

В. Липовић
РК

Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о економској сарадњи између Савјета министара БиХ и Румуније, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније, потписаног у Букурешту, 20. марта 2013. године.

Такође вам достављамо закључак којим је Савјет министара Босне и Херцеговине, на својој 51. сједници одржаној 28. маја 2013. године, утврдио приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 33. сједници, одржаној 14. марта 2013. године донијело одлуку број: 01-50-1-3016-18/02 о прихватању предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



SPORAZUM
O EKONOMSKOJ SURADNJI
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE RUMUNJSKE

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Rumunjske, u daljem tekstu "Ugovorne strane",

Svjesni svojih tradicionalnih i jakih ekonomskih veza kao i zajedničkih viđenja različitih pitanja od zajedničkog interesa, koji su se razvijali kroz plodnu i obostrano korisnu suradnju;

Voljni da uspostave odgovarajući okvir za stalni dijalog imajući u vidu formulacije dodatnih mjera za poboljšanje ekonomske suradnje na korist obje države;

Odlučni da konsolidiraju, prodube i unesu raznolikost u svoju ekonomsku suradnju do punog obima svojih rastućih kapaciteta na temelju zajedničke koristi;

Priznajući da bi ekonomsko partnerstvo dovelo do dinamičnog dijaloga o različitim ekonomskim aspektima od zajedničkog interesa, i tako podržalo gospodarski razvitak obje zemlje i poboljšalo ekonomsku efikasnost i dobrobit potrošača;

Uvjereni da će jake veze između Ugovornih strana osigurati veće mogućnosti i regulirano okruženje za ekonomsku i tehničku suradnju;

Su se dogovorile o slijedećem:

Članak 1.

U svjetlu svojih mogućnosti i dugoročnih ekonomskih ambicija, Ugovorne strane se obvezuju da će poticati bilateralnu suradnju u svim oblastima gdje smatraju da je to potrebno, posebno u ekonomskom i tehničkom sektoru.

Među ciljevima takve suradnje su:

- razvitak i prosperitet gospodarstva u svakoj od zemalja;
- poticanje ekonomske suradnje;
- zaštita životne sredine/okoliša;
- uopćen doprinos razvitku ekonomija i standarda života u svakoj od zemalja.

Članak 2.

Ekonomska suradnja razvijat će se sukladno sa ovim Sporazumom tako što će se unapređivati aktivnosti u svezi sa gospodarskim sektorima, što će se posebno odnositi, iako se neće ograničavati, na slijedeće konkretne sektore:

1. poljoprivreda, šumarstvo i vodoprivreda;
2. prirodna bogatstva;
3. rudarstvo;
4. rekonstrukcija postrojenja za proizvodnju energije, električnih mreža, plinovoda i naftovoda;
5. metalurgija (uključujući metalo-prerađivačku industriju) i mašinska industrija;
6. elektrotehnička i elektronska industrija (uključujući informaciono-računarske tehnologije);
7. kemijska i petro-kemijska industrija;
8. farmaceutska industrija;
9. prijevozna sredstva i oprema za telekomunikacije;
10. suradnja na razvitku malih i srednjih poduzeća;
11. druga područja ekonomske i industrijske suradnje o kojima se međusobno može dogovoriti na temelju ovog Sporazuma.

Pomoći će se razmjena stručnjaka, tehničara, investitora i predstavnika iz javnog i privatnog sektora, kao i prijenos materijala, opreme i know-how koji su potrebiti za izvršenje aktivnosti koje spadaju u okvir ovog Sporazuma.

Članak 3.

Ugovorne strane se obvezuju na suradnju na razini vlada kako bi promovirale i imale uvid u različite ekonomske aktivnosti, kao i izvršavale odredbe ovog Sporazuma. Sukladno sa

njihovim posebnim interesima ministarstva zemalja Ugovornih strana organizirat će bilateralne konzultacije kad god se bude smatralo potrebitim.

Članak 4.

Sa ciljem omogućavanja realizacije i unapređenja općih ciljeva iz ovog Sporazuma, Ugovorne strane će, između ostalog:

- ispitivati kako teče razvitak bilateralnih ekonomskih odnosa i njihovu perspektivu,
- ohrabrivati suradnju u oblastima od zajedničkog interesa kroz omogućavanje kontakata između firmi iz zemlja Ugovornih strana uz utvrđivanje konkretnih projekata i sektora od mogućeg interesa za zajedničku suradnju,
- obavještavati poslovni svijet u svakoj od zemalja o mogućnostima investiranja u zemljama Ugovornih strana, uz obavještavanje druge Strane o važećim zakonima i propisima koji se odnose na ovaj Sporazum ili imaju utjecaja na njegovo izvršenje itd.,
- promovirati i pojačavati ekonomsku suradnju privatnih i javnih sektora, uključujući prijenos tehnologije, sukladno sa međunarodnim obvezama Ugovornih strana, uz puno poštovanje prava intelektualne svojine i sukladno sa ekonomskim i razvojnim politikama i prioritetima Ugovornih strana,
- ocjenjivati primjenu Sporazuma u bilateralnim konzultacijama.

Članak 5.

Sa ciljem pronalaska i omogućavanja poslovnih mogućnosti i novih oblika ekonomske suradnje, Ugovorne strane će:

- pomagati uspostavljanje i funkcioniranje predstavništava, filijala, zajedničkih trgovačkih komora i drugih gospodarskih subjekata sukladno sa zakonodavstvom Ugovornih strana;
- promovirati i podržavati gospodarska i investiciona izaslanstva, sajmove, izložbe, seminare, simpozije i druge slične aktivnosti;
- pomagati financijske institucije i banke iz zemalja Ugovornih strana da uspostave kontakte ili povećaju svoju suradnju, uz promoviranje učešća malih i srednjih poduzeća kako bi ispunili ciljeve postavljene u ovom Sporazumu i poticanje investicionih aktivnosti, stvaranja zajedničkih poduzeća i podružnica.

Članak 6.

Da bi riješile eventualne sporove, Ugovorne strane mogu da podnesu pisani zahtjev za konzultacije.

Konzultacije će se održati najkasnije u roku od trideset dana od prijema pisanog zahtjeva.

Članak 7.

Ovaj Sporazum stupa na snagu onog nadnevka kada Ugovorne strane obavijeste jedna drugu o završetku postupaka koji su propisani u njihovim zemljama za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj Sporazum se sklapa na neograničeno vrijeme.

Na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma, Sporazum između Bosne i Hercegovine i Rumunjske o trgovinskoj i gospodarskoj suradnji, koji je potpisan 14. svibnja 2002. godine u Bukureštu, prestaje da proizvodi pravne efekte između dvije strane.

Članak 8.

Svaka Ugovorna strana može raskinuti ovaj Sporazum dajući pismenu obavijest o toj svojoj namjeri drugoj Ugovornoj strani. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi prvog dana nakon isteka perioda od šest mjeseci računajući od nadnevka prijema obavijesti od druge strane, ali neće imati utjecaja na projekte i ugovore zaključene u razdoblju njegove važnosti.

Članak 9.

Ovaj Sporazum se može mijenjati putem zajedničkog dogovora u pisanoj formi. Te promjene stupit će na snagu sukladno sa postupkom opisanim u stavku 1. članka 7. ovog Sporazuma.

Članak 10.

Odredbe ovog Sporazuma nemaju utjecaja na međunarodne obveze Ugovornih strana. On se također primjenjuje bez utjecaja na obveze Rumunjske koje proističu iz njenog članstva u Europskoj uniji.

Ovaj Sporazum ne može biti tumačen niti se na njega može pozivati na takav način da ukida ili na drugi način utiče na obveze koje proističu iz ostalih sporazuma koje su zaključile Europska zajednica ili Europska zajednica i njene Države članice sa jedne strane i Bosna i Hercegovina sa druge strane.

Potpisano u Bukureštu, dana 20. ožujka 2013. godine, u dva originalna primjerka, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine: bosanskom, hrvatskom, srpskom jeziku, rumunjskom jeziku, i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični.

U slučaju razlika u tumačenju tekstova, engleska verzija se smatra mjerodavnom.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Mirko ŠAROVIĆ**

**ministar vanjske trgovine i
ekonomskih odnosa**

Za Vladu Rumunjske

Varujan VOSGANIAN

ministar ekonomije